2025/1788

8.9.2025

SMERNICA RADY (EÚ) 2025/1788

z 24. júna 2025,

ktorou sa stanovujú podrobnosti uplatňovania práva voliť a byť volený vo voľbách do Európskeho parlamentu pre občanov Únie s bydliskom v členskom štáte, ktorého nie sú štátnymi príslušníkmi

(prepracované znenie)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 22 ods. 2,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ([1]),

konajúc v súlade s osobitným legislatívnym postupom,

keďže:

(1) V smernici Rady 93/109/ES je potrebné vykonať viacero zmien ([2]). Z dôvodu jasnosti by sa mala uvedená smernica prepracovať.

(2) Článok 20 ods. 2 prvý pododsek písm. b) a článok 22 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej len „ZFEÚ“) udeľuje občanom Únie s bydliskom v členskom štáte, ktorého nie sú štátnymi príslušníkmi, právo voliť a byť volení vo voľbách do Európskeho parlamentu v členskom štáte, v ktorom majú bydlisko, za rovnakých podmienok ako štátni príslušníci hostiteľského členského štátu. Toto právo, ktoré je tiež zakotvené v článku 39 Charty základných práv Európskej únie (ďalej len „charta“), je konkrétnym vyjadrením zásady rovnosti a nediskriminácie z dôvodu štátnej príslušnosti stanovenej v článku 21 charty. Je zároveň dôsledkom práva na slobodný pohyb a pobyt zakotveného v článku 20 ods. 2 prvom pododseku písm. a) a článku 21 ZFEÚ a článku 45 charty.

(3) Podrobné pravidlá, ktorými sa riadi uplatňovanie práva voliť a práva byť volený vo voľbách do Európskeho parlamentu, sú stanovené v smernici 93/109/ES.

(4) V správe o občianstve EÚ za rok 2020 Komisia zdôraznila potrebu aktualizovať, objasniť a posilniť pravidlá uplatňovania práva voliť a práva byť volený vo voľbách do Európskeho parlamentu tak, aby podporovali širokú a inkluzívnu účasť migrujúcich občanov Únie. Z tohto dôvodu a vzhľadom na skúsenosti získané pri uplatňovaní smernice 93/109/ES pri následných voľbách a zmeny zavedené zmenami zmlúv by sa viaceré ustanovenia uvedenej smernice mali aktualizovať.

(5) Článok 22 ods. 2 ZFEÚ sa uplatňuje bez toho, aby bol dotknutý článok 223 ods. 1 ZFEÚ, ktorým sa pre voľby do Európskeho parlamentu stanovuje pre všetky členské štáty jednotný postup v súlade so zásadami spoločnými pre všetky členské štáty.

(6) S cieľom zabezpečiť, aby občania Únie s bydliskom v členskom štáte, ktorého nie sú štátnymi príslušníkmi (ďalej len „občania Únie, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného členského štátu“) mohli uplatňovať svoje právo voliť a právo byť volení vo voľbách do Európskeho parlamentu za rovnakých podmienok ako štátni príslušníci ich hostiteľského členského štátu, mali by sa objasniť podmienky registrácie a účasti na takýchto voľbách, aby sa zabezpečilo rovnaké zaobchádzanie občanov Únie, ktorí sú štátnymi príslušníkmi daného členského štátu a občanmi Únie, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného členského štátu. Predovšetkým by sa s občanmi Únie, ktorí majú záujem voliť a byť volení vo voľbách do Európskeho parlamentu v členskom štáte svojho bydliska, malo zaobchádzať rovnako, pokiaľ ide o akúkoľvek dĺžku trvania bydliska, ktorú treba splniť ako podmienku na uplatnenie práva, ako aj dôkazy vyžadované na preukázanie splnenia takejto podmienky.

([1]) Stanovisko zo 17. júna 2025 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).
([2]) Smernica Rady 93/109/ES zo 6. decembra 1993, ktorou sa stanovujú podrobnosti uplatňovania volebného práva a práva byť volený do Európskeho parlamentu pre občanov únie s bydliskom v členskom štáte, ktorého nie sú štátnymi príslušníkmi (Ú. v. ES L 329, 30.12.1993, s. 34).

(7) Musí sa rešpektovať slobodné rozhodnutie občanov Únie zvoliť si členský štát, v ktorom sa zúčastnia na voľbách do Európskeho parlamentu, pričom sa majú prijať primerané opatrenia na zabezpečenie toho, aby nikto nemohol voliť viac ako jedenkrát alebo byť volený vo viac ako jednej krajine.

(8) V súlade s medzinárodnými a európskymi normami vrátane požiadaviek Medzinárodného paktu o občianskych a politických právach a ustanovení Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd by členské štáty mali nielen uznať a rešpektovať právo občanov Únie voliť a byť volení, ale aj zabezpečiť jednoduchý prístup k ich volebným právam odstránením čo najväčšieho počtu prekážok, ktoré bránia ich účasti na voľbách.

(9) S cieľom uľahčiť občanom Únie uplatňovanie ich práva voliť a byť volení v krajine svojho bydliska by sa títo občania mali zapísať do zoznamu voličov v dostatočnom predstihu pred dňom volieb. Formality uplatniteľné na ich registráciu by mali byť čo najjednoduchšie. Na ich registráciu by malo stačiť, aby dotknutí občania Únie predložili platný doklad totožnosti a formálne vyhlásenie obsahujúce prvky, ktoré preukazujú ich oprávnenie zúčastniť sa volieb. Po registrácii by občania Únie, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného členského štátu, mali zostať v zozname voličov za rovnakých podmienok ako občania Únie, ktorí sú štátnymi príslušníkmi dotknutého členského štátu, pokiaľ spĺňajú podmienky na uplatnenie práva voliť. Tam, kde je to vhodné, by občania Únie mali byť schopní príslušným orgánom poskytovať kontaktné informácie, ktoré týmto orgánom umožnia pravidelne ich informovať.

(10) Hoci členské štáty majú právomoc stanoviť právo voliť alebo právo byť volený vo voľbách do Európskeho parlamentu, pokiaľ ide o štátnych príslušníkov, ktorí majú bydlisko mimo ich územia, skutočnosť, že občania Únie, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného členského štátu, boli zapísaní do zoznamu voličov členského štátu svojho bydliska, by sama osebe nemala byť dôvodom na to, aby boli vo svojom domovskom členskom štáte vyradení zo zoznamu voličov pre iné typy volieb.

(11) S cieľom zabezpečiť rovnaké zaobchádzanie s občanmi Únie, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného členského štátu, ktorí majú záujem uplatniť právo byť volení vo voľbách v členskom štáte svojho bydliska, by sa od takýchto občanov malo vyžadovať predloženie rovnakých sprievodných dokladov, aké sa vyžadujú od kandidátov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi dotknutého členského štátu. Avšak s cieľom určiť, či takíto občania požívajú právo stanovené v článku 20 ods. 2 prvom pododseku písm. b) a článku 22 ods. 2 ZFEÚ, by mali mať členské štáty možnosť vyžadovať predloženie formálneho vyhlásenia, ktoré obsahuje prvky potrebné na preukázanie ich oprávnenia kandidovať v predmetných voľbách.

(12) V snahe uľahčiť presnú identifikáciu voličov a kandidátov zaregistrovaných tak vo svojom domovskom členskom štáte, ako aj vo svojom členskom štáte bydliska, by členské štáty by mali mať možnosť vyžadovať, aby údaje, ktoré majú poskytnúť občania Únie pri predkladaní žiadosti o zapísanie do zoznamu voličov alebo o kandidatúru v členskom štáte bydliska, obsahovali aj osobné identifikačné číslo alebo sériové číslo platného dokladu totožnosti alebo cestovného dokladu.

(13) Občania Únie, ktorí boli na základe individuálneho rozhodnutia príslušného orgánu v občianskych alebo trestných veciach pozbavení svojho práva voliť alebo byť volení, by mali byť z uplatňovania takéto práva vo voľbách do Európskeho parlamentu v členskom štáte bydliska vylúčení. Členské štáty by mali mať možnosť vyžadovať, aby občania Únie, ktorí žiadajú o registráciu ako voliči poskytli formálne vyhlásenie, v ktorom potvrdzujú, že neboli pozbavení svojho práva voliť. Od občanov Únie, ktorí kandidujú v krajine svojho bydliska, by sa malo vyžadovať predloženie vyhlásenia, v ktorom potvrdzujú, že neboli pozbavení práva byť volení vo voľbách do Európskeho parlamentu.

(14) Členský štát bydliska by mal mať možnosť overiť, či občania Únie, ktorí vyjadrili želanie uplatniť svoje právo byť volení, neboli uvedeného práva vo svojom domovskom členskom štáte pozbavení. Ak bola členskému štátu v tomto zmysle doručená žiadosť od členského štátu bydliska, mal by poskytnúť potrebné potvrdenie v lehote, ktorá umožňuje efektívne posúdiť prípustnosť kandidatúry. Vymieňané osobné údaje možno spracúvať len na uvedený účel. Vzhľadom na to, že volebné práva majú zásadný význam, by skutočnosť, že domovský členský štát včas neposkytol informácie o statuse občana Únie, nemala viesť k pozbaveniu práva byť volený v členskom štáte bydliska. V prípade, že sú relevantné informácie poskytnuté neskôr, členský štát bydliska by mal prostredníctvom primeraných opatrení a v súlade s postupmi stanovenými jeho vnútroštátnym právom zabezpečiť, aby občania Únie pozbavení v domovskom členskom štáte práva byť volení, ktorí boli zaregistrovaní ako kandidáti alebo ktorí už boli zvolení, nemohli byť zvolení alebo nemohli vykonávať svoj mandát.

(15) Vzhľadom na to, že konanie o prípustnosti v členskom štáte si v prípade štátneho príslušníka iného členského štátu vyžaduje v porovnaní s vlastnými štátnymi príslušníkmi ďalšie administratívne úkony, členské štáty by mali mať možnosť stanoviť pre občanov Únie, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného členského štátu, inú lehotu na predloženie žiadosti o kandidatúru, ako pre vlastných štátnych príslušníkov. Akýkoľvek rozdiel v tejto lehote by mal byť obmedzený na to, čo je nevyhnutné a primerané, aby bolo možné včas zohľadniť informácie oznámené domovským členským štátom. Stanovenie takejto osobitnej lehoty by nemalo mať vplyv na lehoty, v rámci ktorých si iné členské štáty musia splniť svoje oznamovacie povinnosti podľa tejto smernice.

(16) S cieľom zabrániť viacnásobnému hlasovaniu alebo situáciám, keď by tá istá osoba kandidovala v tých istých voľbách viac ako jedenkrát, členské štáty by si mali vymieňať informácie získané z formálnych vyhlásení, ktoré predložili voliči Únie a občania Únie oprávnení kandidovať. Keďže členské štáty vychádzajú pri identifikácií občanov z odlišných údajov, mal by sa stanoviť spoločný súbor údajov, ktorý by umožnil presne identifikovať voličov Únie a občanov Únie oprávnených kandidovať a ktorý by im tak zabránil voliť alebo kandidovať viac ako jedenkrát. Výmena osobných údajov by mala byť obmedzená na minimum, ktoré je potrebné na dosiahnutie týchto účelov. Uvedené informácie by mali členské štáty poskytnúť v dostatočnom predstihu pred dňom volieb. Členské štáty by mali výmenu informácií uskutočňovať tak, aby pre svoje príslušné orgány nevytvorili zbytočnú administratívnu záťaž. Bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne ustanovenia o zápise voličov do zoznamu voličov a predkladaní kandidatúr, by mal členský štát bydliska začať poskytovať dostupné údaje najneskôr šesť týždňov pred začatím volebného obdobia. Údaje, ktoré si medzi sebou vymieňajú členské štáty, by mali byť čo najpresnejšie a členské štáty by mali mať možnosť ich aktualizovať so zreteľom na vnútroštátne ustanovenia o zápise voličov do zoznamu voličov a predkladaní kandidatúr.

(17) Výmena informácií medzi členskými štátmi, ktorej cieľom je zabrániť viacnásobnému hlasovaniu alebo situáciám, keď by tá istá osoba kandidovala v tých istých voľbách viac ako jedenkrát, by nemala štátnym príslušníkom daného členského štátu brániť v tom, aby volili alebo boli volení v iných typoch volieb. V záujme uľahčenia komunikácie medzi vnútroštátnymi orgánmi by sa od členských štátov malo vyžadovať, aby určili jedno kontaktné miesto na účely takejto výmeny informácií. Komisia v minulosti vyvinula rámec, ktorý majú v rámci svojej zodpovednosti používať len členské štáty na výmenu potrebných údajov. Uvedený rámec by mal byť do tejto smernice zahrnutý, aby bolo možné ďalej podporovať výmenu informácií medzi príslušnými orgánmi členských štátov. Členské štáty budú pri spracúvaní osobných údajov v tejto súvislosti konať ako samostatní prevádzkovatelia. Uvedeným rámcom by sa mal členským štátom poskytnúť prístup len k údajom občanov Únie s bydliskom na ich volebnom území, ktorí výslovne vyjadrili želanie byť zapísaní do zoznamov voličov alebo kandidovať vo voľbách, a k údajom ich vlastných štátnych príslušníkov, ktorí výslovne vyjadrili želanie voliť alebo byť volení v členských štátoch bydliska.

(18) Na účely vymedzenia zodpovedností, povinností a technických noriem v súvislosti s prevádzkou rámca, v súlade s kapitolou IV nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 ([3]), by sa mali na Komisiu preniesť vykonávacie právomoci. Uvedené právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 ([4]).

(19) Dostupnosť informácií o volebných právach a postupoch je kľúčovým prvkom pri zabezpečovaní účinného uplatňovania práva zakotveného v článku 20 ods. 2 prvom pododseku písm. b) a článku 22 ods. 2 ZFEÚ. To predovšetkým znamená, že takéto informácie by sa mali sprístupniť nielen osobám so zdravotným postihnutím, ale aj osobám, ktoré nemajú digitálne zručnosti, najmä starším osobám, a to tak, že sa zabezpečí, aby sa komunikácia neuskutočňovala výlučne prostredníctvom jediného kanála.

(20) Nedostatok primeraných informácií v kontexte volebných postupov má dosah na občanov pri uplatňovaní ich volebných práv ako súčasti ich práv, ktoré majú ako občania Únie. Ovplyvňuje to aj schopnosť príslušných orgánov vykonávať svoje práva a plniť svoje povinnosti. Od členských štátov by sa malo vyžadovať, aby určili orgány, ktoré budú osobitne zodpovedné za poskytovanie primeraných informácií občanom Únie o ich právach podľa článku 20 ods. 2 prvého pododseku písm. b) a článku 22 ods. 2 ZFEÚ a vnútroštátnych pravidlách a postupoch týkajúcich sa účasti na voľbách do Európskeho parlamentu a ich organizácie. S cieľom zabezpečiť účinnosť komunikácie by sa informácie mali poskytovať v jasnom a jednoduchom jazyku. To znamená, že informácie by sa mali poskytovať spôsobom, ktorému dotknutá osoba rozumie alebo o ktorom možno odôvodnene predpokladať, že mu rozumie.

([3]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1).

([4]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie (Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13).

(21) S cieľom zlepšiť dostupnosť informácií o voľbách by sa takéto informácie mali sprístupniť, napríklad na všeobecne dostupnom webovom sídle, aspoň v jednom ďalšom úradnom jazyku Únie, ktorému vo všeobecnosti rozumie čo najväčší počet občanov Únie s bydliskom na území hostiteľského členského štátu a ktorý je iný, ako je jazyk alebo jazyky tohto hostiteľského členského štátu. Preklady do takýchto ďalších jazykov by mali byť čisto informatívne a nemali by mať právny účinok. Ak vzniknú otázky o presnosti informácií uvedených v týchto prekladoch, za právne záväzné by sa malo považovať len znenie v úradnom jazyku alebo jazykoch daného členského štátu. Členské štáty môžu používať rôzne úradné jazyky Únie na konkrétnych častiach svojho územia alebo vo svojich regiónoch v závislosti od jazyka, ktorému rozumie najväčšia skupina občanov Únie s bydliskom na tomto území.

(22) Akákoľvek odchýlka zo všeobecných pravidiel tejto smernice podľa článku 22 ods. 2 ZFEÚ musí byť zdôvodnená problémami, ktoré sú špecifické pre členský štát, a musí byť v súlade s požiadavkami uvedenými v článku 52 charty vrátane požiadavky, aby boli akékoľvek obmedzenia pri uplatňovaní práva voliť a byť volený vo voľbách do Európskeho parlamentu stanovené v právnych predpisoch a podliehali zásadám proporcionality a nevyhnutnosti. Okrem toho dôvod akejkoľvek odchýlky musí byť v súlade s článkom 47 charty.

(23) Špecifické problémy by mohli nastať v členskom štáte, v ktorom pomer občanov Únie ktorých vek oprávňuje na účasť vo voľbách a ktorí majú v tomto štáte bydlisko, ale nie sú jeho štátnymi príslušníkmi, veľmi výrazne presahuje priemer. Odchýlky, pokiaľ ide o právo voliť, sú oprávnené v prípadoch, ak takíto občania tvoria viac ako 20 % celkového počtu voličov. Takéto odchýlky by mali byť založené na kritérii týkajúcom sa dĺžky trvania bydliska.

(24) Členské štáty, v ktorých pomer občanov Únie, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného členského štátu a sú vo veku oprávňujúcom na účasť vo voľbách, presahuje 20 % celkového počtu občanov Únie, ktorí sú vo veku oprávňujúcom na účasť vo voľbách a ktorí tu majú bydlisko, by mali mať možnosť stanoviť v súlade s článkom 22 ods. 2 ZFEÚ osobitné ustanovenia týkajúce sa zloženia zoznamov kandidátov.

(25) Treba vziať do úvahy skutočnosť, že v niektorých členských štátoch osoby s bydliskom v danom členskom štáte, ktorí sú štátnymi príslušníkmi iných členských štátov, majú právo voliť vo voľbách do národného parlamentu. Niektoré členské štáty sa môžu následne odchýliť od niektorých ustanovení tejto smernice.

(26) Štatistické údaje týkajúce sa uplatňovania volebných práv a uplatňovania tejto smernice môžu byť užitočné pri určovaní opatrení potrebných na zabezpečenie účinného uplatňovania volebných práv občanov Únie. Takéto štatistické údaje sa môžu využiť pri hodnotení opatrení, ktoré sa zaviedli na podporu účasti občanov Únie na voľbách, a mohli by priniesť účinnejšie riešenia. Pri opatreniach Únie a členských štátov v oblasti politík zameraných na podporu vysokej účasti a ľahšieho uplatňovania volebných práv by sa mohli využiť najmä dostupné štatistické údaje o volebnej účasti občanov Únie, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného členského štátu, napr. údaje o registrácii voličov a kandidátov a volebnej účasti, ako aj agregované anonymizované údaje o štátnej príslušnosti, veku, jazyku a mieste. Takéto údaje by sa mohli získavať okrem iného prostredníctvom prieskumov alebo metód získavania informácií z verejných alebo administratívnych zdrojov pod podmienkou, že sa budú plne rešpektovať platné pravidlá ochrany údajov. Tento proces by mohla podporiť Európska sieť spolupráce v oblasti volieb, ktorá by mohla vypracovať spoločné referencie pre získavanie údajov o volebnej účasti občanov Únie, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného členského štátu.

(27) S cieľom zlepšiť získavanie údajov o voľbách do Európskeho parlamentu je potrebné zaviesť pravidelné monitorovanie a podávanie správ o vykonávaní členskými štátmi. Komisia podporuje takýto proces monitorovania a podávania správ aj tým, že v dostatočnom predstihu pred dátumom volieb do Európskeho parlamentu poskytne členským štátom dotazník o účasti občanov Únie na voľbách. Tento dotazník je vypracovaný v spolupráci s členmi Európskej siete pre spoluprácu v oblasti volieb. Súčasne by mala Komisia posúdiť uplatňovanie tejto smernice a po každých voľbách do Európskeho parlamentu predložiť Európskemu parlamentu a Rade správu obsahujúcu výsledky takéhoto posúdenia.

(28) Získavanie a spracúvanie osobných údajov na účely tvorby štatistických údajov o volebnej účasti občanov Únie, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného členského štátu, ako aj poskytovanie takýchto údajov verejnosti a Komisii by sa malo vykonávať pri plnom súlade s nariadením (EÚ) 2016/679 a nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725 ([5]) vrátane zásad obmedzenia účelu, minimalizácie údajov, minimalizácie uchovávania, ako aj integrity a dôvernosti. Spracúvanie osobných údajov na štatistické účely by malo predovšetkým podliehať primeraným zárukám v súlade s článkom 89 ods. 1 nariadenia (EÚ) 2016/679 a článkom 13 nariadenia (EÚ) 2018/1725. V tejto súvislosti by sa údaje mali zdieľať pomocou technológií zvyšujúcich súkromie, ktoré sú osobitne navrhnuté na vykonávanie týchto zásad. Štatistické údaje spracúvané na účely tejto smernice by sa mali agregovať do takej miery, aby nebolo možné identifikovať jednotlivcov, a pred agregovaním by sa mali anonymizovať.

([5]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725 z 23. októbra 2018 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami Únie a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 45/2001 a rozhodnutie č. 1247/2002/ES (Ú. v. EÚ L 295, 21.11.2018, s. 39).

(29) Je potrebné, aby Komisia uskutočnila vlastné hodnotenie uplatňovania tejto smernice v primeranom časovom rámci po minimálne dvoch voľbách do Európskeho parlamentu.

(30) Členské štáty by mali mať možnosť požadovať od občanov Únie, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného členského štátu, aby v rámci formálnych vyhlásení, ktoré sú povinní poskytovať v súvislosti s uplatňovaním svojich volebných práv, predkladali špecifické dodatočné údaje. S cieľom zohľadniť vyvíjajúce sa vnútroštátne požiadavky a postupy mala by sa na Komisiu delegovať právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 ZFEÚ, pokiaľ ide o zmenu zoznamu takýchto údajov iba doplnením prvkov takéhoto zoznamu. Všetky opatrenia prijaté v rámci výkonu tohto delegovania by mali byť potrebné a primerané na dosiahnutie cieľa smernice. Je osobitne dôležité, aby Komisia počas prípravných prác uskutočnila príslušné konzultácie, a to aj na úrovni expertov, a aby tieto konzultácie vykonávala v súlade so zásadami stanovenými v Medziinštitucionálnej dohode z 13. apríla 2016 o lepšej tvorbe práva ([6]). Predovšetkým v záujme zabezpečenia včasného prístupu k všetkým informáciám o príprave delegovaných aktov sa všetky dokumenty doručujú Rade v rovnakom čase ako expertom z členských štátov, a jej experti majú mať systematický prístup na zasadnutia skupín expertov Komisie, ktoré sa zaoberajú prípravou delegovaných aktov.

(31) Členské štáty sa ratifikáciou Dohovoru Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím a Únia uzavretím uvedeného dohovoru prostredníctvom rozhodnutia Rady 2010/48/ES ([7]) zaviazali zabezpečiť dodržiavanie uvedeného dohovoru. S cieľom podporiť inkluzívnu a rovnocennú účasť osôb so zdravotným postihnutím na voľbách by sa pri opatreniach, ktoré občanom Únie, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného členského štátu, umožňujú uplatňovať právo voliť a byť volení vo voľbách do Európskeho parlamentu, mali náležite zohľadňovať potreby občanov so zdravotným postihnutím a starších občanov.

(32) Na osobné údaje spracúvané pri vykonávaní tejto smernice sa vzťahujú nariadenia (EÚ) 2016/679 a (EÚ) 2018/1725.

(33) V súlade s článkom 42 ods. 1 nariadenia (EÚ) 2018/1725 sa uskutočnila konzultácia s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov, ktorý 17. januára 2022 vydal formálne pripomienky.

(34) Touto smernicou sa rešpektujú základné práva a zásady uznané najmä v charte, najmä v jej článkoch 21 a 39. Preto je nevyhnutné, aby sa táto smernica vykonávala v súlade s týmito právami a zásadami tak, že sa okrem iného zabezpečí úplné dodržiavanie práva na ochranu osobných údajov, práva na nediskrimináciu, práva voliť a byť volený vo voľbách do Európskeho parlamentu, slobody pohybu a pobytu a práva na účinný prostriedok nápravy.

(35) Povinnosť transponovať túto smernicu do vnútroštátneho práva by sa mala obmedziť na tie ustanovenia, ktoré predstavujú podstatnú zmenu v porovnaní s predchádzajúcimi smernicami. Povinnosť transponovať ustanovenia, ktoré sa nezmenili, vyplýva z predchádzajúcich smerníc.

(36) Touto smernicou by nemali byť dotknuté povinnosti členských štátov týkajúce sa lehôt na transpozíciu smerníc uvedených v prílohe III časti B do vnútroštátneho práva,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

KAPITOLA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Predmet úpravy a rozsah pôsobnosti

1. Táto smernica ustanovuje podrobnosti, ktorými občania Únie s bydliskom v členskom štáte, ktorého nie sú štátnymi príslušníkmi (ďalej len „občania Únie, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného členského štátu“), môžu uplatniť právo voliť a byť volení vo voľbách do Európskeho parlamentu.

2. Nič z uvedeného v tejto smernici neovplyvňuje ustanovenia každého členského štátu týkajúce sa práva jeho štátnych príslušníkov, ktorí majú bydlisko mimo jeho volebného územia, voliť alebo byť volení.

([6]) Ú. v. EÚ L 123, 12.5.2016, s. 1.
([7]) Rozhodnutie Rady 2010/48/ES z 26. novembra 2009 o uzatvorení Dohovoru Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím Európskym spoločenstvom (Ú. v. EÚ L 23, 27.1.2010, s. 35).

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto smernice sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

1. „voľby do Európskeho parlamentu“ znamenajú voľby zástupcov do Európskeho parlamentu všeobecným priamym hlasovaním v súlade s aktom o priamych a všeobecných voľbách poslancov Európskeho parlamentu, pripojeným k rozhodnutiu Rady 76/787/ESUO, EHS, Euratom z 20. septembra 1976 ([8]) (ďalej len „akt o voľbách“);

2. „volebné územie“ znamená územie členského štátu, na ktorom v súlade s vyššie uvedeným aktom o voľbách a v uvedenom rámci v súlade s volebným právom daného členského štátu volí ľud daného členského štátu členov Európskeho parlamentu;

3. „členský štát bydliska“ znamená členský štát, v ktorom má občan Únie bydlisko, ale ktorého tento občan Únie nie je štátnym príslušníkom;

4. „domovský členský štát“ znamená členský štát, ktorého je občan Únie štátnym príslušníkom;

5. „volič Únie“ znamená ktorýkoľvek občan Únie oprávnený hlasovať vo voľbách do Európskeho parlamentu v členskom štáte bydliska v súlade s touto smernicou;

6. „občan Únie oprávnený kandidovať vo voľbách“ znamená ktorýkoľvek občan Únie, ktorý má právo byť volený vo voľbách do Európskeho parlamentu v členskom štáte bydliska v súlade s touto smernicou;

7. „zoznam voličov“ znamená úradný zoznam všetkých voličov oprávnených voliť v danom volebnom obvode alebo v danej lokalite, vypracovaný a aktualizovaný príslušným orgánom podľa volebného práva členského štátu bydliska, alebo zoznam obyvateľov, ak označuje spôsobilosť voliť;

8. „určený deň“ znamená deň alebo dni, od ktorých občania Únie musia podľa práva členského štátu bydliska splniť požiadavky pre hlasovanie alebo kandidovanie v tom štáte;

9. „formálne vyhlásenie“ znamená vyhlásenie uvedenej osoby, pri uvedení nesprávnych údajov sa táto osoba vystavuje riziku postihu v súlade s uplatniteľným vnútroštátnym právom.

Článok 3

Podmienky upravujúce právo voliť a byť volený

Akákoľvek osoba, ktorá v určený deň:

a) je občanom Únie v zmysle článku 20 ods. 1 ZFEÚ a

b) nie je štátnym príslušníkom členského štátu bydliska, ale v každom prípade spĺňa tie isté podmienky vzhľadom na právo voliť a byť volený tak, ako ukladá tento členský štát právnymi predpismi svojim vlastným štátnym príslušníkom;

má právo voliť a byť volená vo voľbách do Európskeho parlamentu v členskom štáte bydliska, pokiaľ týchto práv nebola pozbavená podľa článkov 6 a 7.

V prípadoch, keď na to, aby mohli byť volení vo voľbách, musia byť štátni príslušníci členského štátu bydliska jeho štátnymi príslušníkmi počas určitého minimálneho časového obdobia, občania Únie, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného členského štátu, sa považujú za takých, ktorí spĺňajú túto podmienku, ak boli počas takého istého obdobia štátnymi príslušníkmi jedného z členských štátov.

Článok 4

Zákaz voliť viac ako jedenkrát alebo kandidovať vo viac ako jednom členskom štáte

1. Voliči Únie uplatňujú svoje právo voliť buď v členskom štáte bydliska, alebo vo svojom domovskom členskom štáte. Žiadna osoba nemôže voliť v tých istých voľbách viac ako jedenkrát.

2. Žiadna osoba nemôže kandidovať v tých istých voľbách vo viac ako v jednom členskom štáte.

([8]) Ú. v. ES L 278, 8.10.1976, s. 5.

Článok 5

Požiadavky týkajúce sa bydliska

Ak na to, aby mohli voliť alebo kandidovať vo voľbách, musia štátni príslušníci členského štátu bydliska mať bydlisko na volebnom území daného členského štátu určité minimálne časové obdobie, voliči Únie a občania Únie oprávnení kandidovať vo voľbách sa považujú za takých, ktorí splnili túto podmienku, ak počas rovnakého časového obdobia mali bydlisko v iných členských štátoch. Tento článok sa uplatňuje bez toho, aby sa dotýkal akýchkoľvek osobitných podmienok ohľadom dĺžky trvania bydliska v danom volebnom obvode alebo danej lokalite.

Článok 6

Neoprávnenosť

1. Občania Únie s bydliskom v členskom štáte, ktorého nie sú štátnymi príslušníkmi, ktorí na základe individuálneho súdneho rozhodnutia alebo správneho rozhodnutia za podmienky, že správne rozhodnutie môže byť predmetom súdnych opravných prostriedkov, boli pozbavení svojho práva byť volení podľa právnych predpisov členského štátu bydliska alebo právnych predpisov svojho domovského členského štátu, sa vylúčia z uplatňovania takéhoto práva vo voľbách do Európskeho parlamentu v členskom štáte bydliska.

2. Členský štát bydliska overí, či občan Únie, ktorý prejavil vôľu uplatniť svoje právo byť volený, nebol tohto práva pozbavený v domovskom členskom štáte na základe individuálneho súdneho rozhodnutia alebo správneho rozhodnutia za podmienky, že správne rozhodnutie môže byť predmetom súdnych opravných prostriedkov.

3. Na účely odseku 2 tohto článku členský štát bydliska informuje domovský členský štát o existencii vyhlásenia uvedeného v článku 10 ods. 1. Na tento účel sa vo vhodnej forme a v lehote najviac 5 pracovných dní po prijatí oznámenia, alebo ak je to možné, v kratšej lehote, ak o to požiada členský štát bydliska, poskytnú relevantné informácie, ktorými disponuje domovský členský štát. Takéto informácie môžu zahŕňať len údaje skutočne nevyhnutné na uplatňovanie tohto článku a môžu sa použiť len na tento účel.

Ak členský štát bydliska tieto informácie v rámci lehoty nedostane, kandidátovi sa umožní uplatniť svoje právo.

4. Ak sú poskytnuté informácie v rozpore s obsahom vyhlásenia, členský štát bydliska bez ohľadu na to, či informácie získa v rámci lehoty alebo neskôr, prijme primerané opatrenia v súlade so svojimi vnútroštátnymi predpismi potrebné na to, aby sa dotknutej osobe zabránilo kandidovať, alebo, ak to nie je možné, zabránilo buď tomu, aby táto osoba bola zvolená, alebo tomu, aby vykonávala mandát.

5. Členské štáty určia jedno kontaktné miesto na prijímanie a zasielanie informácií potrebných na účely uplatňovania odseku 3. Oznámia Komisii názov a kontaktné údaje tohto kontaktného miesta a akékoľvek aktualizované informácie alebo zmeny, ktoré sa ho týkajú. Komisia vypracuje zoznam kontaktných miest a poskytne ho členským štátom.

Článok 7

Vylúčenie z účasti na voľbách

1. Členský štát bydliska si môže overiť, či občania Únie ktorí vyjadrili želanie uplatniť svoje právo voliť v tomto štáte, neboli pozbavení tohto práva vo svojom domovskom členskom štáte na základe individuálneho rozhodnutia v trestných alebo občianskych veciach.

2. Na účely odseku 1 tohto článku môže členský štát bydliska informovať domovský členský štát o vyhlásení, o ktorom sa hovorí v článku 9 ods. 2. Na tento účel sa relevantné a normálnym spôsobom dostupné informácie poskytnú zo strany domovského členského štátu načas a vhodným spôsobom; takéto informácie sa môžu týkať len podrobností výlučne potrebných na vykonávanie tohto článku a môžu sa použiť len na tento účel. Ak je poskytnutými informáciami popretý obsah vyhlásenia, členský štát bydliska podnikne príslušné kroky, aby zabránil danej osobe zúčastniť sa volieb.

3. Domovský členský štát môže načas a vhodným spôsobom poskytnúť členskému štátu bydliska akékoľvek informácie potrebné na vykonanie tohto článku.

Článok 8

Sloboda rozhodnúť sa voliť v členskom štáte bydliska

1. Voliči Únie uplatnia svoje právo voliť v členskom štáte bydliska, ak vyjadrili svoje želanie tak urobiť.

2. Ak je účasť vo voľbách v členskom štáte bydliska povinná, voliči Únie, ktorí vyjadrili svoje želanie voliť v uvedenom členskom štáte, sú povinní tak urobiť.

KAPITOLA II

UPLATŇOVANIE PRÁVA VOLIŤ A PRÁVA BYŤ VOlený

Článok 9

Zápis do zoznamu voličov a vyňatie zo zoznamu voličov

1. Členské štáty prijmú potrebné opatrenia na to, aby bol volič Únie, ktorý prejavil záujem byť zaregistrovaný ako volič, zapísaný do zoznamu voličov v dostatočnom predstihu pred dňom volieb.

2. Na účel zapísania do zoznamu voličov, voliči Únie predložia tie isté doklady ako voliči, ktorí sú štátnymi príslušníkmi. Predložia tiež formálne vyhlásenie, ktoré obsahuje tieto prvky:

a) ich meno, štátnu príslušnosť, dátum a miesto narodenia a adresu na volebnom území členského štátu bydliska;

b) v náležitom prípade lokalitu alebo volebný obvod v domovskom členskom štáte, v ktorom boli naposledy zapísaní na zozname voličov Únie, a

c) vyhlásenie o tom, že si právo voliť uplatnia len v členskom štáte bydliska.

3. Členský štát bydliska môže tiež od voličov Únie vyžadovať, aby:

a) predložili platný doklad totožnosti;

b) vo svojom vyhlásení na základe odseku 2 uviedli:

i) že neboli pozbavení práva voliť vo svojom domovskom členskom štáte;

ii) v náležitom prípade osobné identifikačné číslo vydané domovským členským štátom alebo členským štátom bydliska;

iii) typ a sériové číslo dokladu totožnosti alebo cestovného dokladu vydaného domovským členským štátom;

iv) dátum vyhlásenia a

v) svoje kontaktné údaje, ako je telefónne číslo alebo e-mailová adresa;

c) uviedli dátum, od ktorého majú v danom členskom štáte alebo v inom členskom štáte bydlisko.

4. Voliči Únie, ktorí boli zapísaní do zoznamu voličov, zostanú na tomto zozname zapísaní za tých istých podmienok ako voliči, ktorí sú štátnymi príslušníkmi daného členského štátu, a to dovtedy, pokiaľ nepožiadajú o vyňatie alebo dovtedy, pokiaľ nebudú vyňatí preto, lebo už nespĺňajú požiadavky na uplatňovanie práva voliť. Ak existujú ustanovenia o informovaní štátnych príslušníkov o takomto vyňatí zo zoznamu voličov, tieto ustanovenia sa uplatňujú na voličov Únie rovnakým spôsobom.

5. Na účely vyhlásenia uvedeného v odseku 2 môžu členské štáty použiť vzor uvedený v prílohe I.

6. Komisia je splnomocnená prijímať delegované akty v súlade s článkom 20 s cieľom zmeniť zoznam uvedený v odseku 3 písm. b) tohto článku iba doplnením jeho prvkov.

Článok 10

Registrácia kandidáta

1. Pri predložení žiadosti o kandidatúru predložia občania Únie tie isté sprievodné doklady ako kandidáti, ktorí sú štátnymi príslušníkmi daného členského štátu. Predložia tiež formálne vyhlásenie, ktoré obsahuje tieto prvky:

a) ich meno, štátnu príslušnosť, dátum a miesto narodenia, poslednú adresu v domovskom členskom štáte a adresu na volebnom území členského štátu bydliska;

b) vyhlásenie, že nekandidujú vo voľbách do Európskeho parlamentu v žiadnom inom členskom štáte;

c) v náležitom prípade lokalitu alebo volebný obvod v ich domovskom členskom štáte, v ktorom boli naposledy zapísaní na zozname voličov Únie, a

d) vyhlásenie, že neboli individuálnym súdnym rozhodnutím alebo správnym rozhodnutím pozbavení práva byť volený v domovskom členskom štáte pod podmienkou, že správne rozhodnutie môže byť predmetom súdnych opravných prostriedkov.

2. Členský štát bydliska tiež môže od občanov Únie oprávnených kandidovať vo voľbách vyžadovať, aby:

a) predložili platný doklad totožnosti;

b) vo svojom vyhlásení podľa odseku 1 uviedli:

i) v náležitom prípade osobné identifikačné číslo vydané domovským členským štátom alebo členským štátom bydliska;

ii) typ a sériové číslo dokladu totožnosti alebo cestovného dokladu vydaného domovským členským štátom;

iii) dátum vyhlásenia a

iv) svoje kontaktné údaje, ako je telefónne číslo alebo e-mailová adresa;

c) uviedli dátum, od ktorého sú štátnymi príslušníkmi členského štátu.

3. Na účely vyhlásenia uvedeného v odseku 1 môžu členské štáty použiť vzor uvedený v prílohe II.

4. Komisia je splnomocnená prijímať delegované akty v súlade s článkom 20 s cieľom zmeniť zoznam uvedený v odseku 2 písm. b) tohto článku iba doplnením jeho prvkov.

Článok 11

Rozhodnutie o registrácii a opravné prostriedky

1. Členský štát bydliska včas a v jasnom a jednoduchom jazyku informuje dotknutú osobu o rozhodnutí o jej žiadosti o zápis do zoznamu voličov alebo o rozhodnutí týkajúcom sa prijateľnosti jej žiadostí kandidovať.

2. Pokiaľ je občanovi Únie zamietnutý zápis do voličského zoznamu, alebo jeho žiadosť o kandidatúru je zamietnutá, dotknuté osoby sú oprávnené podať opravné prostriedky za rovnakých podmienok ako právo členského štátu bydliska ustanovujú voličom a osobám oprávneným kandidovať a ktorí sú jeho štátnymi príslušníkmi.

3. V prípad chýb v zozname voličov alebo v zozname kandidátov pre voľby do Európskeho parlamentu má dotknutá osoba nárok na opravné prostriedky za rovnakých podmienok ako právo členského štátu bydliska predpisuje voličom a osobám oprávneným kandidovať, ktorí sú jeho štátnymi príslušníkmi.

4. Členské štáty včas a jasne informujú dotknutú osobu o rozhodnutí uvedenom v odseku 1 a o opravných prostriedkoch uvedených v odsekoch 2 a 3.

Článok 12

Poskytovanie informácií

1. Členské štáty určia jeden alebo viac orgánov zodpovedných za prijatie opatrení potrebných na zabezpečenie toho, aby občania Únie, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného členského štátu, boli včas informovaní o podmienkach a podrobných pravidlách registrácie voliča alebo kandidáta vo voľbách do Európskeho parlamentu.

2. Členské štáty zabezpečia, aby orgány určené podľa odseku 1 sprístupnili zaregistrovaným voličom Únie a občanom Únie oprávneným kandidovať včas:

a) stav ich registrácie – na požiadanie;

b) dátum volieb a spôsob a miesto hlasovania;

c) príslušné pravidlá upravujúce práva a povinnosti voliča a kandidáta vrátane pravidiel týkajúcich sa zákazov a nezlučiteľností a sankcií za porušenie volebných pravidiel, najmä tých, ktoré sa týkajú viacnásobného hlasovania;

d) prostriedky na získanie ďalších informácií týkajúcich sa organizácie volieb vrátane zoznamu kandidátov.

3. Informácie o podmienkach a podrobných pravidlách registrácie voliča alebo kandidáta vo voľbách do Európskeho parlamentu a informácie uvedené v odseku 2 sa sprístupňujú v súlade požiadavkami kvality uvedenými v článku 9 ods. 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1724 ([9]) v jednom alebo vo viacerých úradných jazykoch členského štátu bydliska.

Všeobecné informácie o vnútroštátnom rámci na organizáciu volieb do Európskeho parlamentu vrátane podmienok registrácie voliča alebo kandidáta, dátumu volieb a spôsobu a miesta hlasovania musia byť k dispozícii aj aspoň v jednom ďalšom úradnom jazyku Únie, ktorému vo všeobecnosti rozumejú občania Únie s bydliskom na jeho území. Členské štáty môžu požiadať Komisiu, aby im pri takýchto prekladoch poskytla pomoc, a to v súlade s článkom 12 nariadenia (EÚ) 2018/1724. Takéto preklady sú čisto informatívne a nemajú právny účinok.

4. Členské štáty zabezpečia, aby sa informácie o podmienkach a podrobných pravidlách registrácie voliča alebo kandidáta vo voľbách do Európskeho parlamentu a informácie uvedené v odseku 2 sprístupnili, najmä osobám so zdravotným postihnutím, pomocou vhodných prostriedkov, spôsobov a formátov komunikácie.

Článok 13

Mechanizmus na výmenu informácií

1. Členské štáty si vymieňajú informácie získané podľa článkov 9 a 10 v dostatočnom predstihu pred dňom volieb. Na tento účel, bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne ustanovenia o zápise voličov do zoznamu voličov a predkladaní kandidatúr, členský štát bydliska začne poskytovať uvedené informácie domovskému členskému štátu najneskôr šesť týždňov pred prvým dňom volebného obdobia uvedeného v článku 10 ods. 1 aktu o voľbách. V prípade žiadostí o registráciu podaných po dátume transpozície tejto smernice uvedie členský štát bydliska vo svojom zozname voličov aj dátum registrácie. Domovský členský štát prijme v súlade so svojim vnútroštátnym právom príslušné opatrenia na zabezpečenie toho, aby jeho štátni príslušníci nevolili viac ako jedenkrát alebo nekandidovali vo voľbách vo viac ako v jednom členskom štáte.

2. Domovský členský štát zabezpečí, aby opatrenia uvedené v odseku 1 nebránili jeho štátnym príslušníkom voliť alebo byť volení v iných typoch volieb.

3. Komisia poskytne rámec na podporu členských štátov pri výmene informácií uvedených v odseku 1. Rámec členským štátom bydliska umožní poskytovať uvedené informácie v zašifrovanej forme.

([9]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1724 z 2. októbra 2018 o zriadení jednotnej digitálnej brány na poskytovanie prístupu k informáciám, postupom a asistenčným službám a službám riešenia problémov a o zmene nariadenia (EÚ) č. 1024/2012 (Ú. v. EÚ L 295, 21.11.2018, s. 1).

4. Komisia je splnomocnená prijímať vykonávacie akty na účely vymedzenia technických noriem, ktoré súvisia s prevádzkou rámca uvedeného v odseku 3, ako aj zodpovedností a povinností v súlade s požiadavkami nariadenia (EÚ) 2016/679. Uvedené vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 19 ods. 2.

Článok 14

Osobitné spôsoby hlasovania

Členské štáty, ktoré vo voľbách do Európskeho parlamentu umožňujú voliť prostredníctvom hlasovania vopred, poštou alebo elektronicky alebo cez internet, zabezpečia, aby tieto spôsoby hlasovania boli pre voličov Únie dostupné za podobných podmienok, aké sa uplatňujú na ich vlastných štátnych príslušníkov.

Článok 15

Poskytovanie štatistických údajov

Členské štáty umožnia získavanie príslušných štatistických údajov o účasti občanov Únie, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného členského štátu, na voľbách do Európskeho parlamentu, a ak sú takéto údaje k dispozícii, poskytnú ich verejnosti a Komisii.

KAPITOLA III

ODCHÝLKY A PRECHODNÉ USTANOVENIA

Článok 16

Odchýlky

1. Ak presiahne v danom členskom štáte pomer občanov Únie vo veku oprávňujúcom k účasti vo voľbách, ktorí v ňom majú bydlisko, ale nie sú jeho štátnymi príslušníkmi, 20 % celkového počtu občanov Únie, ktorí sú štátnymi príslušníkmi daného štátu a ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného členského štátu, ktorí v ňom majú bydlisko a sú vo veku oprávňujúcom k účasti vo voľbách; tento členský štát môže odchylne od článkov 3, 9 a 10:

a) obmedziť právo voliť na voličov Únie, ktorí majú v danom členskom štáte bydlisko počas určitého minimálneho obdobia, ktoré nesmie prekročiť päť rokov;

b) obmedziť právo kandidovať vo voľbách na občanov Únie oprávnených kandidovať vo voľbách, ktorí majú v tomto členskom štáte bydlisko počas určitého minimálneho obdobia, ktoré nesmie prekročiť 10 rokov.

Prvý pododsek sa nedotýka príslušných opatrení, ktoré uvedený členský štát môže prijať vo vzťahu k zostavovaniu kandidátskych listín, a zámerom ktorých je predovšetkým stimulovať integráciu občanov Únie, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného členského štátu.

Na voličov Únie a občanov Únie oprávnených kandidovať vo voľbách, ktorí kvôli tomu, že majú bydlisko mimo svojho domovského členského štátu alebo z dôvodu dĺžky trvania tohto bydliska nemajú právo voliť alebo byť volení vo svojom domovskom členskom štáte, sa však nevzťahujú podmienky týkajúce sa dĺžky bydliska uvedené v prvom pododseku.

2. V prípade, že právne predpisy členského štátu stanovujú, že štátni príslušníci iného členského štátu, ktorí majú v danom štáte bydlisko, majú právo voliť do národného parlamentu tohto členského štátu a na tento účel môžu byť zapísaní do zoznamu voličov tohto členského štátu podľa presne tých istých podmienok ako voliči, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tohto členského štátu, môže sa tento členský štát odchylne od tejto smernice zdržať uplatňovania článkov 6 až 13 vzhľadom na takýchto štátnych príslušníkov.

3. 18 mesiacov pred každými voľbami do Európskeho parlamentu predloží Komisia Európskemu parlamentu a Rade správu o tom, či je udelenie odchýlky príslušným členským štátom podľa článku 22 ods. 2 ZFEÚ stále oprávnené a prípadne navrhne, aby sa urobili potrebné úpravy.

Členské štáty, ktoré sa odvolajú na odchýlky podľa odseku 1, informujú Komisiu o všetkých dôležitých okolnostiach.

KAPITOLA IV

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 17

Predkladanie správ

1. Do 6 mesiacov od každých volieb do Európskeho parlamentu zašlú členské štáty Komisii informácie o uplatňovaní tejto smernice na svojom území. Táto správa obsahuje aj štatistické údaje o účasti na voľbách, najmä o účasti voličov Únie a občanov Únie oprávnených kandidovať na voľbách do Európskeho parlamentu, ak sú príslušné údaje dostupné, a súhrn opatrení prijatých na podporu tejto účasti.

2. Do jedného roka od každých volieb do Európskeho parlamentu Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o uplatňovaní tejto smernice.

Článok 18

Hodnotenie

Do 2 rokov od volieb do Európskeho parlamentu v roku 2034 Komisia posúdi uplatňovanie tejto smernice a vypracuje hodnotiacu správu o pokroku dosiahnutom pri plnení cieľov, ktoré sú v uvedené v tejto smernici. Súčasťou tohto hodnotenia je aj preskúmanie fungovania článku 13.

Článok 19

Postup výboru

1. Komisii pomáha výbor. Uvedený výbor je výborom v zmysle nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5 nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

Článok 20

Vykonávanie delegovania právomoci

1. Komisii sa udeľuje právomoc prijímať delegované akty za podmienok stanovených v tomto článku.

2. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 9 ods. 6 a článku 10 ods. 4 sa Komisii udeľuje na dobu neurčitú od 28. septembra 2025.

3. Delegovanie právomoci uvedené v článku 9 ods. 6 a článku 10 ods. 4 môže Rada kedykoľvek odvolať. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomoci, ktoré sa v ňom uvádza. Rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie* alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť.

4. Komisia pred prijatím delegovaného aktu konzultuje s expertmi určenými jednotlivými členskými štátmi v súlade so zásadami stanovenými v Medziinštitucionálnej dohode o lepšej tvorbe práva z 13. apríla 2016.

5. Komisia oznamuje delegovaný akt hneď po jeho prijatí Rade.

6. Delegovaný akt prijatý podľa článku 9 ods. 6 a článku 10 ods. 4 nadobudne účinnosť, len ak Rada voči nemu nevzniesla námietku v lehote dvoch mesiacov odo dňa oznámenia uvedeného aktu Rade alebo ak pred uplynutím uvedenej lehoty Rada informovala Komisiu o svojom rozhodnutí nevzniesť námietku. Na podnet Rady sa táto lehota predĺži o dva mesiace.

7. Európsky parlament musí byť informovaný o prijatí delegovaných aktov Komisiou, o akýchkoľvek námietkach vznesených proti týmto aktom alebo o odvolaní delegovania právomocí Radou.

Článok 21

Transpozícia

1. Do 29. septembra 2027 členské štáty prijmú a uverejnia zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s článkom 9 ods. 2 a 4, článkom 10 ods. 1, článkom 11 ods. 1, 3 a 4, článkom 12, článkom 13 ods. 1, 2 a 3, článkom 14 a 15 a článkom 17 ods. 1. Znenie uvedených opatrení bezodkladne oznámia Komisii.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Takisto uvedú, že odkazy v platných zákonoch, iných právnych predpisoch alebo správnych opatreniach na smernicu zrušenú touto smernicou sa považujú za odkazy na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze a jeho znenie upravia členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných opatrení vnútroštátneho práva, ktoré prijmú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 22

Zrušenie

Smernica 93/109/ES, zmenená smernicou uvedenou v prílohe III, časti A, sa zrušuje s účinnosťou od 30. septembra 2027 bez toho, aby boli dotknuté povinnosti členských štátov týkajúce sa lehôt na transpozíciu smerníc uvedených v prílohe III časti B do vnútroštátneho práva.

Odkazy na zrušené smernice sa považujú za odkazy na túto smernicu a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe IV.

Článok 23

Nadobudnutie účinnosti a uplatňovanie

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Články 1 až 8, článok 9 ods. 1 a 3, článok 10 ods. 2 a článok 11 ods. 2 sa uplatňujú od 30. septembra 2027.

Článok 24

Adresáti

Táto smernica je určená členským štátom.

V Luxemburgu 24. júna 2025

Za Radu

predseda

I. NIEMCZYCKI

PRÍLOHA I

Vzor formálneho vyhlásenia predkladaného voličmi Únie

Ja, ... (meno), čestne a úprimne vyhlasujem, že

tieto informácie zodpovedajú skutočnosti:

Štátna príslušnosť	
Miesto narodenia	
Dátum narodenia	
Identifikačné číslo vydané domovským členským štátom (v relevantných prípadoch) (*)	
Druh dokladu totožnosti alebo cestovného dokladu vydaného domovským členským štátom a jeho sériové číslo (ako alternatíva, ak identifikačné číslo nie je k dispozícii) (*)	
Adresa na volebnom území členského štátu bydliska	
Lokalita alebo volebný obvod v domovskom členskom štáte, v ktorom som bol (-a) naposledy zapísaný (-á) na zozname voličov (v relevantných prípadoch)	
Telefón (*)	
E-mailová adresa (*)	

Mám v úmysle uplatniť svoje právo voliť vo voľbách do Európskeho parlamentu len v …… (názov členského štátu bydliska).

Mám bydlisko v …… (názov členského štátu bydliska) v dĺžke trvania …….. (obdobie) (*).

Dátum (*)	
Podpis	

(*) Len ak sa vyžaduje na základe vnútroštátnych právnych predpisov.

PRÍLOHA II

Vzor formálneho vyhlásenia predkladaného občanmi Únie oprávnenými kandidovať

Ja, ... (meno), čestne a úprimne vyhlasujem, že

tieto informácie zodpovedajú skutočnosti:

Štátna príslušnosť	
Miesto narodenia	
Dátum narodenia	
Posledná adresa v domovskom členskom štáte	
Identifikačné číslo vydané domovským členským štátom (v relevantných prípadoch) (*)	
Druh dokladu totožnosti alebo cestovného dokladu vydaného domovským členským štátom a jeho sériové číslo (ako alternatíva, ak identifikačné číslo nie je k dispozícii) (*)	
Adresa na volebnom území členského štátu bydliska	
Lokalita alebo volebný obvod v domovskom členskom štáte, v ktorom som bol (-a) naposledy zapísaný (-á) na zozname voličov (v relevantných prípadoch)	
Telefón (*)	
E-mailová adresa (*)	
Dátum, od ktorého som štátnym príslušníkom domovského členského štátu (*)	

Nekandidujem vo voľbách do Európskeho parlamentu v žiadnom inom členskom štáte.

Nebol (-a) som pozbavený (-á) práva kandidovať v mojom domovskom členskom štáte.

Dátum (*)	
Podpis	

(*) Len ak sa vyžaduje na základe vnútroštátnych právnych predpisov.

PRÍLOHA III

Časť A

Zrušená smernica so zoznamom neskorších zmien

(v zmysle článku 20)

Smernica Rady 93/109/ES	(Ú. v. ES L 329, 30.12.1993, s. 34)
Smernica Rady 2013/1/EÚ	(Ú. v. EÚ L 26, 26.1.2013, s. 27)

Časť B

Zoznam lehôt na transpozíciu do vnútroštátneho práva

(v zmysle článku 20)

Smernica	Lehota na transpozíciu
Smernica 93/109/ES	1. február 1994
Smernica 2013/1/EÚ	28. január 2014

PRÍLOHA IV

Tabuľka zhody

Smernica 93/109/ES	Táto smernica
Články 1 až 8	Články 1 až 8
Článok 9 ods. 1	Článok 9 ods. 1
Článok 9 ods. 2, úvodné slová	Článok 9 ods. 2
Článok 9 ods. 2 písm. a), b) a c)	—
Článok 9 ods. 3 a 4	Článok 9 ods. 3 a 4
—	Článok 9 ods. 5
Článok 10 ods. 1 a 2	Článok 10 ods. 1 a 2
—	Článok 10 ods. 3
Článok 11 ods. 1 a 2	Článok 11 ods. 1 a 2
—	Článok 11 ods. 3
—	Článok 11 ods. 4
Článok 12 ods. 1	Článok 12 ods. 1
—	Článok 12 ods. 2
—	Článok 12 ods. 3
—	Článok 12 ods. 4
Článok 13	Článok 13 ods. 1
—	Článok 13 ods. 2
—	Článok 13 ods. 3
—	Článok 13 ods. 4
—	Článok 13 ods. 5
—	Článok 14
—	Článok 15
Článok 14	Článok 16
Článok 15	—
—	Článok 17 ods. 1

Smernica 93/109/ES	Táto smernica
Článok 16	Článok 17 ods. 2
—	Článok 18
—	Článok 19
—	Článok 20
Článok 17	Článok 21
—	Článok 22
Článok 18	Článok 23
Článok 19	Článok 24
—	Prílohy I až IV